



НОВОСТИ СТОЛИЦЫ

Спустя 25 лет в здании бывшего дрезденского Окружного управления министерства государственной безопасности (Stasigebäude) появятся жильцы.

5 декабря 1989 года, через четыре недели после падения Берлинской стены, демонстранты в Дрездене заняли комплекс зданий службы безопасности Stasi на Bautzner Straße 116. Этот день вошёл в городскую историю. Впоследствии здесь располагалось профессиональное училище здравоохранения и социальных услуг (Berufliche Schulzentrum für Gesundheit und Sozialwesen), затем почти 10 лет помещения пустовали. Теперь грядут изменения. В семизэтажном здании будет построено 65 квартир площадью от 50 до 150 кв. метров и стоимостью 3,5 - 4 тыс. евро за метр.

Этот дом непосредственно граничит с бывшей тюрьмой Stasi, имеющей статус памятника и находящейся под охраной государства. До 1989 года здесь содержались тысячи политических заключенных, а в 1997 году здесь был основан музей. Руководство Ventar Immobilien AG совершенно не смущает перестройка в жилые апартаменты здания "с историей". Те, кто с ней знаком, вряд ли станут покупать здесь квартиру, но запросов от заинтересованных лиц и без того поступает достаточно. При реконструкции будут учтены предписания Управления по охране памятников.

Строительство пройдёт в три этапа. Самое позднее в середине лета, после того как будут проданы все квартиры и город утвердит план реконструкции, начнутся работы на восточной стороне ареала. Но одной реконструкцией основного здания фирма Ventar Immobilien AG не ограничится. В течение 3 - 4 лет здесь возникнет целый жилой район. Находящаяся по соседству дискотека Diskothek Sax будет снесена, а на её месте построен новый дом. Кроме того, здание непосредственно за музеем будет перестроено в жилое, а находящиеся там рабочие кабинеты переедут в главный корпус. В связи с большой заинтересованностью врачей в аренде помещений возможно создание здесь медицинского центра (Ärztelhaus).

Во время зимнего перерыва на кораблях Саксонского пароходства провели капитальный ремонт. В составе флотилии – девять исторических колёсных пароходов, два современных салонных теплохода и два прогулочных катера. С 1 марта "August der Starke" вновь приглашает пассажиров отправиться по Эльбе по излюбленным маршрутам: экскурсия по городу (Stadtrundfahrt) и "Дворцовый маршрут" (Schlösserfahrt) к дворцовому комплексу Пильниц с осмотром прибрежных замков.

В новом сезоне пароходство предложит множество новинок: регулярные поездки по 80-километровому маршруту между Diesbar-Seußlitz und Bad Schandau, летние поездки в чешский Decin с возможностью посетить город, поездка в Litomerice с возвращением на следующий день, программа с хитами из мюзикла "Корабль к славе", подготовленная "Landesbühnen Sachsen". Прогулки с диксильдом организованы в этом году и из городов Meißen и Pirna. Обновлён дизайн расписания и проспектов. Постепенно сменится и униформа экипажей.

Расписание пароходства станет более редким и гибким. Руководство решило, что организация дополнительных рейсов при возникновении спроса – это лучше, чем полупустые рейсы. Кроме того, оставляя в резерве пару судов флотилии, пароходство создаёт условия для развития чартерных рейсов.

Скандал в благородном семействе: Саксонское министерство науки и искусства поспешило уволить нового интенданта государственной оперы (Semperoper) ещё до его официального вступления в должность. Контракт с Сержем Дорни (Serge Dorny), который с сентября должен был стать интендантом Оперы и уже начал работать в театре, был досрочно расторгнут в конце февраля. Решение об увольнении приняла лично министр Сабина фон Шорлемер (Sabine von Schorlemer). В её заявлении говорится о том, что Дорни "не оправдал возложенного на него доверия и не сумел создать в театре обстановку творческого согласия".

Кстати, именно она без всякого конкурса и назначила на эту должность Дорни, который, работая интендантом Лионской оперы, сумел сделать её самым прогрессивным театром Франции. Ожидалось, что Дорни возродит былую славу дрезденской Оперы и придаст её образу большую притягательность во всём мире.

Основой конфликта, который комментаторы назвали "разгулом оперных страстей", стала борьба за власть между новым интендантом и дирижёром симфонического оркестра Саксонии (Staatskapelle Dresden) Кристианом Тилеманом (Christian Thielemann). Дорни пытался ограничить автономию оркестра, рассматривая его прежде всего как часть общего оперного организма. Тилеман же отстаивал своё право единолично определять репертуарную и гастрольную политику ансамбля, ведущего активную музыкальную жизнь и за пределами оперных стен. Слава и международный статус симфонического оркестра в настоящий момент намного превосходят рейтинг самого театра, а Тилеман на сегодня – самый значительный немецкий дирижер. В Дрездене на него возлагают большие надежды. Известен он и тем, что уже не раз покидал свой пост именно из-за того, что кто-то пытался ограничить его право единолично решать все творческие и организационные вопросы вверенных ему ансамблей.

Саксонское Министерство науки и искусства уже объявило конкурс на замещение вакантной должности интенданта. Пока его функции будет и далее исполнять коммерческий директор Земпероперы Вольфганг Роте (Wolfgang Rothe).

Планета 3.0: Климат. Жизнь. Будущее. Так называется новая выставка общества естествознания Зенкенберга (Senckenberg Gesellschaft für Naturforschung), открывшаяся в Японском дворце. "Описать, понять и сохранить многообразие жизни", – вот лозунг этого общества. Учёные института Зенкенберга показывают на многочисленных экспонатах драматические изменения природы и окружающей среды: изменения климата, проблемы экологии, вымирание видов, утрата биологического разнообразия.

Тематическая выставка подчёркивает опасность происходящего, отвечает на вопросы, почему это произошло и что можно и нужно сделать. Выставка продлится до 2 ноября.

Музей Technische Sammlungen открылась новая часть постоянной выставки "COOL X". Многочисленные интерактивные экспериментальные станции и модели, оригинальные объекты и игры введут посетителей выставки в мир микро- и нанoeлектронных технологий и представят проекты исследовательского объединения "Cool Silicon".

Silicon Saxony e. V. – объединение компаний и научно-исследовательских учреждений региона, занимающихся информационно-коммуникационными технологиями будущего. Вход на выставку свободный.

Десятилетиями пыль и влага разрушающе воздействовали на отделку великолепного фойе дрезденской Оперы Земпера. С целью сохранить это достояние за дело взялись реставраторы и штукатуры. С середины февраля в вестибюле Оперы со стороны набережной Эльбы рабочие очищают росписи, лепнину и позолоту от сантиметрового слоя пыли и других наслоений.

Работы никак не отражаются на текущем репертуаре Оперы и должны быть завершены еще в этом году. Вернуть померкший блеск зрительному залу планируют в будущем году. Для этого всё же придётся приостановить работу Оперы на две недели.

Состояние оперного театра, сооружённого в 1871-78 годах по планам Готфрида Земпера, в целом оценивается как хорошее. Проведённой очистки и устранения незначительных повреждений хватит на следующие тридцать лет.

Авиакомпания Orenair (Оренбургские Авиалинии) напрямую свяжет Дрезден с Санкт-Петербургом. Чартерные рейсы будут проводиться по воскресеньям с 23 марта и пока запланированы только на текущий сезон. Точное расписание пока не известно. С 27 апреля российская авиакомпания UTair начинает полёты из Тюмени в Дрезден. Рейс будет выполняться каждое воскресенье до конца года.

В последнее время число российских туристов ежегодно растёт, и их значение для Дрездена трудно переоценить. В первом полугодии 2013 года город посетили 13.900 российских туристов, на 20% больше, чем за тот же период предыдущего года. Городские власти стараются соответствовать растущему интересу и расширяют сервис: информационные стенды и брошюры на русском языке, русскоязычные продавцы, многие рестораны предлагают меню на русском, в музеях города и на автобусных экскурсиях по Дрездену для российских туристов предоставляются аудиогиды. В среднем российские туристы проводят в столице Саксонии два дня. До сих пор Дрезден был связан прямыми рейсами только с Москвой и Краснодаром.

Четвертый год подряд растёт количество ночей, проведенных туристами в Дрездене. И это несмотря на наводнение. В 2013 году число ночёвок достигло 4.1 млн., на 2,3% больше чем в 2012. В общегерманском рейтинге Дрезден занимает седьмое место. Особенно выросло количество ночёвок иностранных гостей, составив 20%. Большинство гостей приехало из США (75.855 ночёвок), Швейцарии (72.457) и Австрии (56.006). Значительно выросло и число российских гостей, они занимают пятое место (49.540).

Из-за наводнения в июне - июле в дрезденском туризме произошёл серьёзный спад. Но уже в августе отели вновь отметили подъём. По сравнению с 2002 годом туризм оправился невероятно быстро. После наводнения 2002 года отрасли потребовалось около 14 месяцев, чтобы отметить растущую тенденцию.

Началась запись на новый семестр Детского университета Дрездена (Kinder-Universität Dresden). Дети в возрасте от 8 до 12 лет смогут послушать лекции профессоров в самой большой аудитории Технического университета Дрездена. На простом и понятном языке профессора расскажут о своей ежедневной работе. Детский университет был организован совместно с Немецким музеем гигиены (Deutsches Hygiene-Museum) и существует уже десять лет. Лекции проводятся не только в аудиториях университета, но и в музее.

Нынешний семестр начнётся 25 марта. Его темы – стоматология, железные дороги, исследования Земли, политика, работа в театре. В предыдущие годы все 1000 мест, выделенных для маленьких студентов, были заняты в течение нескольких дней. Подать заявку на участие можно как по телефону 0351/46336656, так и на сайте www.ku-dresden.de

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1
 Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059
 0179 - 2977632

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ**, **Web-программирование**, **БАННЕРЫ**. Недорого.
 0176 25158976

Клуб Санкт-Петербург приглашает **27 сентября** на автобусно-пешеходную экскурсию **в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ**
 Запись: 0351-804 89 89, 0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28

ПО СУББОТАМ **ПОЕЗДКА В ПРАГУ**
 С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ (для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
 8.00 выезд из Дрездена
 11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
 17.00 - 21.00 свободное время
 23.00 возвращение в Дрезден
 Стоимость поездки 60,00 €
 Возможны посещение "Поющих фонтанов" (11 €) и экскурсия на корабле с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест).
 0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0152-0411 39 39

МИКРОАВТОБУС с водителем
 для экскурсий и деловых поездок.
 8 мест.
 кондиционер.
 тел. 0179/297 76 32



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
 · ПАРИЖ (из Дрездена)
 · Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
 · БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии
 Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
 E-mail: post@russland-service.eu
 пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00
 www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Сниму однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

Сдаётся небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

Помощь при ремонте квартир, покраска и другое. **0178-1788835**

Компьютерный доктор. Все виды услуг. **0176-63179648**

Хоровая группа при муз. театре "Экспрессия" объявляет **набор** новых участников. **0351-2063646, 0351-8490648, 0160-6763753**

Фирме **требуется секретарь** (Bürokauffrau/-mann, немецкий/русский яз.) **0171-3761647.**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

14.03, 19:00
Idomeneo (Идоменей)
Опера В. А. Моцарта

15.03, 19:00
Il barbiere di Siviglia
(Севильский цирюльник)
Опера Дж. Россини

16.03, 16:00
Ariadne auf Naxos
(Ариадна на Накосе)
Опера Р. Штрауса

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“ 18 мая: ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронированной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

7-8 июня: ВЕНА

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:
0351 - 8048059 • 0179-2977632
0176-56428529 • 0176-76343128

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб обед. КиW: "Уже не 17" (т/фильм, Израиль, 2003. Реж. И. Йешурун). Обсуждение с показом отрывков.

11 марта, 16.00. Евр. Общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer, 2 эт.). Справки: 0351-5633169.

Открытие выставки рисунка **Г. Науманна** (Hermann Naumann): 30 иллюстраций к роману Достоевского "Униженные и оскорбленные".

14 марта, 19.00. Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный. Справки: 0351-8014160.

Поход тур. клуба «IGW-Omnibus» на Малый и Большой Беренштайн. Категория сложности - средняя.

15 марта, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

Jam Club - Workshop (совместное музицирование для всех) в мол. клубе ZMO-Jugend.

15 марта, 18.00. ZMO-Jugend e.V. (Kispdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Выставка В. Поленова (репродукции работ "Из жизни Христа" из мемориального музея-заповедника В. Поленова).

Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160. Выставка открыта до **12 марта.**

Выставка "Две Венеции-II". С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоэтюды). Небольшой концерт, буфет.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Фотовыставка "Vergessene Kinder - Забытые дети" о неблагополучных детях Сибири. Фото: Е. Пагель (Бернаул-Дрезден), тексты: М. Кочнева (Барнаул).

Galerie Neue Osten (Bautzner Str. 49). Вход бесплатный; **открыта до 6 мая.** Справки: www.kulturaktiv.org

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

• РАБОТА ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



0351 - 8048059 • 0179 - 2977632

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE • ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ • БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

**ХВАТИТ ПЕРЕПЛАЧИВАТЬ!
ЗВОНИТЕ НАМ.**

069-7104484307
E-mail: info@rusavia.de

ДРЕЗДЕН - МОСКВА - ДРЕЗДЕН 209 €
+ стыковка в 70 городов России

срочные ВИЗЫ в СНГ от 25 €

RUSAVIA
UTair

СВЕЖИЕ ПОСТУПЛЕНИЯ:

- **ИКРА КРАСНАЯ** фирмы "Лемберг"
- **ПЕЧЕНЬ ТРЕСКИ** в собств. соку, ф. "Лемберг"

KARUSSELL магазин

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 • 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (**MoneyGram**)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

RR

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека, Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

☎ 0351 - 3 16 08 14
круглосуточно.
Мы говорим также на русском языке.

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ
фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.
Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

Уроки компьютерной графики
для детей от 10-и лет

рисуют - комиксы (Adobe Photoshop)
создаем - мультфильмы (Adobe Flash)

kunstsammlung@yandex.ru | tel. 0176/99066961

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurijssavenkov@web.de

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

ПАНГАСИУС свежемороз., 1 кг **2,90 €**
ПРЯНИКИ ф-мы «Фолькер» в ассорт., 400 г **0,75 €**
свинные РЕБРЫШКИ, 1 кг **3,50 €**
СВЁКЛА варёная, 500 г **0,85 €**

КОЛБАСА
«Любительская», «Докторская» фирмы «Три поросенка», 800 г **3,00 €**

Мы ждем вас!

Ваши два магазина
Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“